

English Translation
followed by original

UPDATE ON PLAYA GRANDE, COSTA RICA

André Van Hecke, of the HYLEA organization in Belgium, has been conducting a campaign to help save Playa Grande, located along the Pacific coast of Costa Rica, the nesting ground of large numbers of leatherback sea turtles [*Dermochelys coriacea*] that are endangered species.

In recent years 7,300 signatures in pro of protecting the beach were gathered and I sent them to the President of Costa Rica. Unfortunately, we have not heard what happened with the hundreds of signatures that were collected during the 102nd Annual Sea Turtles Workshop (Feb 20-24, 1990, Hilton Head Island, South Carolina, USA) and delivered to Dr. Gabriel Quesada. Mr. Van Hecke also got several thousands of dollars that he will be using for a "challenge scholarship", which helps in sourcing more money to buy lands in Playa Grande. He also contacted Reinhard Unglaube of Palm Beach S.A., Costa Rica, the lead company in the huge Playa Grande urban development project. Mr. Unglaube said: "Palm Beach SA, Costa Rica, is not insisting on doing this project. However, since the streets and the water system are already completed and at considerable cost, this already authorized project could only be stopped if the protectors of the environment were to join forces, buy the land and repay all the costs. In the last shareholders meeting at the end of October 1991, a list was made of the expenses and an agreement reached to abandon the project for the sum total of three million dollars." Attempts are being made to have the investors and urban developers take a more understanding position.

Recently, Maria Teresa Koberg, Director of the Las Baulas National Park, wrote to Mr. Van Hecker proposing that the contributions he had gathered be used to pay six months of the salary for a wildlife ranger in the Las Baulas National Park (besides the costs involved in managing the funds). For those wanting more information, the recently formed NGO, "Fundación La Gran Chorotega" (Apdo. 189, Santa Cruz, Guanacaste, Costa Rica) is involved in getting and managing funds for this new national park.

JACK FRAZIER, CINVESTAV, A.P. 73
"Cordemex", Yucatán, C.P. 97310
MEXICO.

[Note from the Coordinator: Mrs. Koberg resigned from *Parques Nacionales* on Dec. 31, 1992 and is no longer Director of Las Baulas.]

This page intentionally left blank

ACTUALIZACION SOBRE PLAYA GRANDE, COSTA RICA

El Sr. André Van Hecke, de la organización HYLEA en Bélgica, ha estado conduciendo una campaña para ayudar a salvar a Playa Grande, ubicada en la costa del océano Pacífico de Costa Rica, y donde anidan grandes cantidades de tortugas marinas baulas [*Dermochelys coriacea*] que están en peligro de extinción.

Durante los últimos años reunió 7.300 firmas de personas que están a favor de proteger la playa, y las envió al Presidente de Costa Rica. Lamentablemente, no hemos tenido noticias sobre los cientos de firmas que fueron recolectadas durante el 10º Taller Anual Sobre Tortugas Marinas (20-24 de febrero de 1990, Hilton Head Island, Carolina del

Spanish Original

Sur, EEUU) y entregadas al Dr. Gabriel Quesada. El Sr. Van Hecke también obtuvo varios miles de dólares que estará utilizando para una "beca de desafío", que ayude a juntar más dinero para comprar terrenos en Playa Grande. Además ha contactado al Sr. Reinhard Unglaube de Palm Beach S.A., Costa Rica, la compañía responsable del proyecto para el gran desarrollo urbanístico en Playa Grande. El Sr. Unglaube dijo: "La compañía Palm Beach S.A., Costa Rica, no insiste en realizar este proyecto. Sin embargo, como las calles y el sistema de agua ya están terminados y causaron costos considerables, este proyecto ya autorizado, sólo podría ser detenido si los protectores del ambiente aunaran esfuerzos, para comprar la tierra y re-integrar todos los costos. Durante la última reunión de accionistas a fines de Octubre de 1991, se hizo una lista de los gastos y se acordó abandonar el proyecto por la suma total de tres millones de dólares". Se están haciendo intentos para que los inversionistas y urbanizadores alemanes tomen una postura más comprensiva.

Recientemente, María Teresa Koberg, Directora del Parque Nacional Las Baulas, escribió al Sr. Van Hecker proponiéndole que las contribuciones que él había juntado fueran usadas para pagar seis meses de salario para un guarda fauna en el Parque Nacional Las Baulas (además de los costos para administrar los fondos). Para aquellos interesados en información adicional, la organización no-gubernamental recientemente formada "Fundación La Gran Chorotega" (Apdo. 189, Santa Cruz, Guanacaste, Costa Rica) está involucrada en obtener y administrar fondos para este nuevo parque nacional.

JACK FRAZIER, CINVESTAV, A.P. 73
"Cordemex", Yucatán, C.P. 97310 MEXICO.

[Nota de la Coordinadora: La Sra. Koberg renunció a Parques Nacionales el 31 de diciembre de 1992 y ya no es la Directora de Las Baulas.]